

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

在空中捕猎

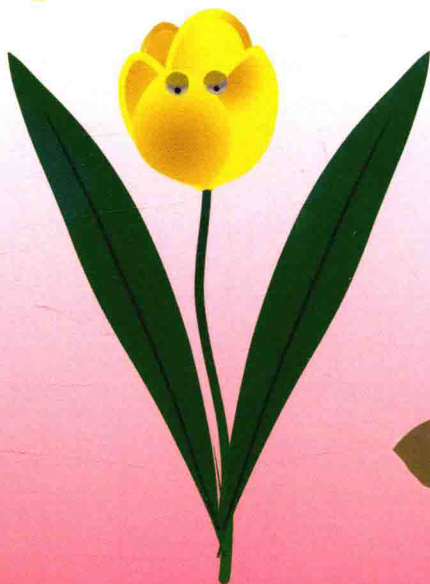
Fishing in the Air

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

贾龙慧子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
132

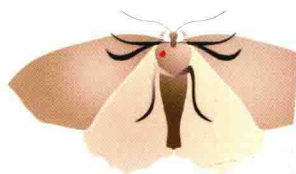
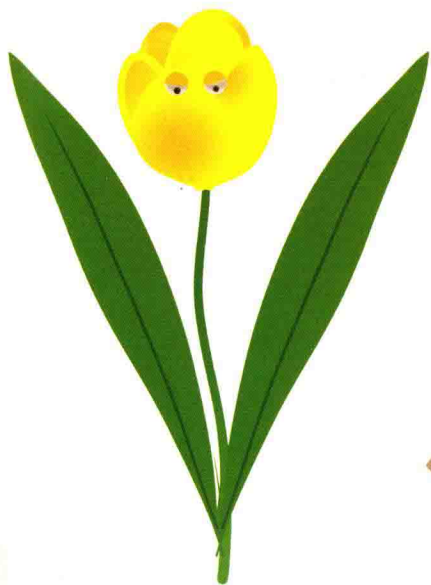
在空中捕猎

Fishing in the Air

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
贾龙慧子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目(CIP)数据

在空中捕猎：汉英对照 / (比)冈特·鲍利著；(哥伦)凯瑟琳娜·巴赫绘；贾龙慧子译．—上海：学林出版社，2017.10

(冈特生态童书·第四辑)

ISBN 978-7-5486-1256-8

I. ①在… II. ①冈… ②凯… ③贾… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 143407 号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 在空中捕猎

作 者——冈特·鲍利

译 者——贾龙慧子

策 划——匡志强 张 蓉

特约编辑——严 岷

责任编辑——胡雅君

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电话 / 传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5 万

版 次——2017 年 10 月第 1 版

2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1256-8/G.482

定 价——10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

在空中捕猎	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fishing in the Air	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Energy
132

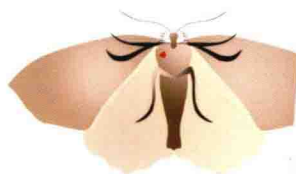
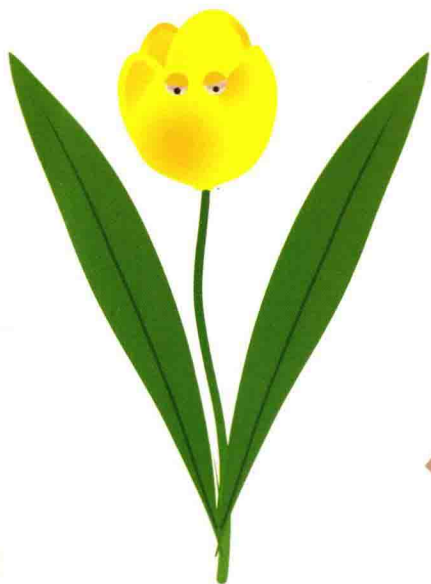
在空中捕猎

Fishing in the Air

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
贾龙慧子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民

彭 勇 冯 缨 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小怙 梅益凤 田荣义

乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊

李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫

刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀

朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧

邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮

丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明

郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵

廖 莹 张先斌

目录

在空中捕猎	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fishing in the Air	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



清晨，一只撒网蛛正在欣赏自己捕获的飞蛾。刚刚过去的这个晚上可是繁忙异常。旁边的一支郁金香目睹了这只技艺高超的撒网蛛为了养家糊口而进行的这场大捕猎的全过程。

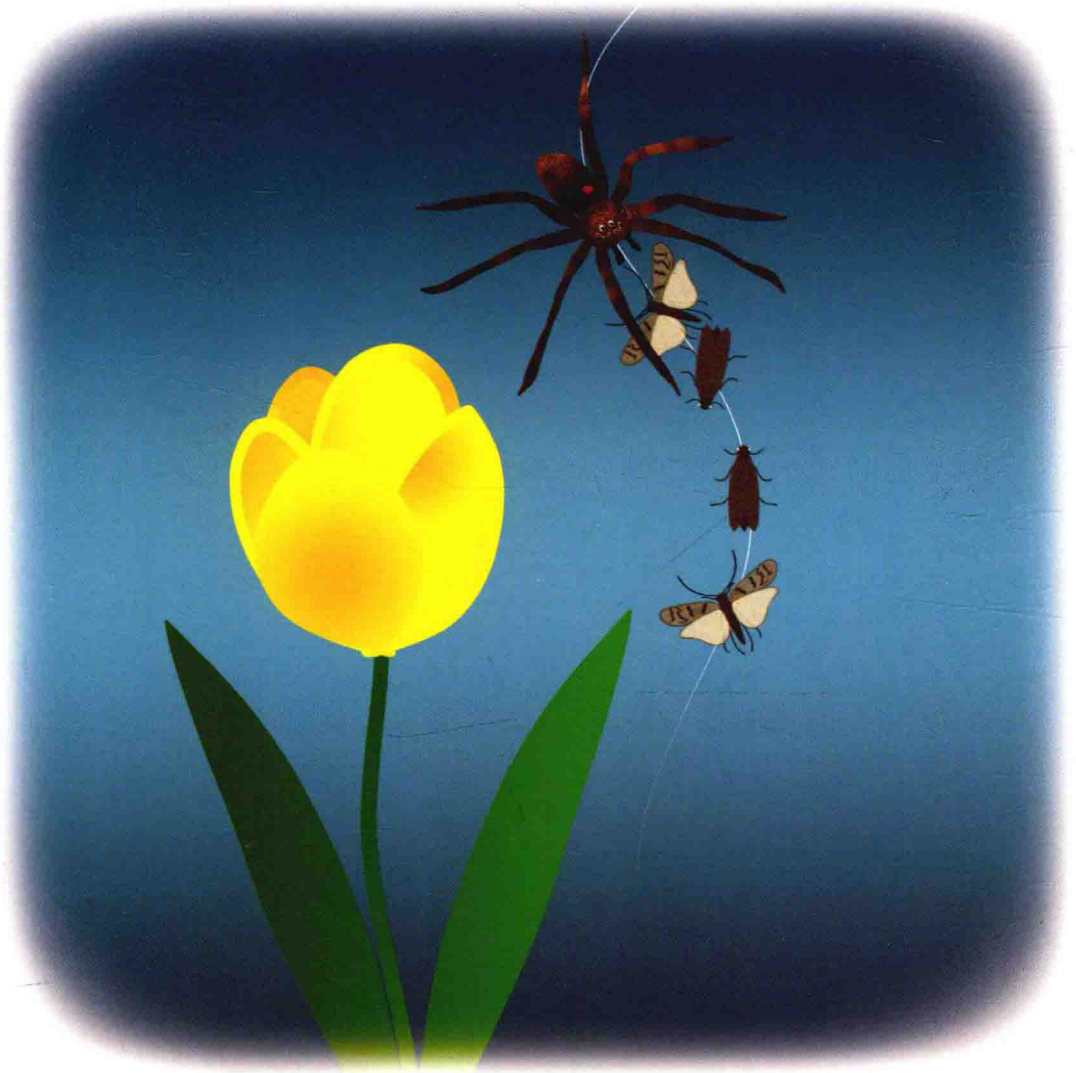
“你昨晚大获全胜啊，恭喜恭喜！”郁金香说。



Early in the morning, a fisherman spider is admiring its catch of moths. It has been a busy night. A tulip has been watching the skilled spider hauling a big catch to feed his family.

“You have been very successful last night. Congratulations,” says the tulip.

你昨晚大获全胜啊



you have been very successful last night

这片田野里有好几百支郁金香呢



There are hundreds of tulips in this field

“哦，谢谢你！依我看，你一定很擅长养家，因为这片田野里有好几百支郁金香呢。多漂亮啊！”撒网蛛答道。

“繁衍很多后代和养育他们是有很大的区别的。好在我们郁金香非常擅长让黄蜂和蜜蜂帮助我们养育后代。它们帮助我们找到供养我们后代的富含丰富碳元素的土壤。”



“Oh that is very kind of you. I see that you must be feeding your family very well since there are hundreds of tulips in this field. Beautiful!” responds the spider.

“There is a big difference having many offspring and babies, and feeding them. We, the tulips are very good in getting wasps and bees to make babies for us, and find a carbon rich soil to feed us.”

“恕我冒昧，请问这些带刺的昆虫具体为你的宝宝们做了些什么呢？”撒网蛛好奇地问道。

“哦，你不知道吗？我会散发一种香味，闻上去就像雌性昆虫最爱的气味。这样，所有的雄性昆虫就会在我这里逗留。”



“Excuse me but what do these stinging insects have to do with your babies?” wonders the spider.

“Oh don’t you know? I make this perfume that smells like the favourite of the ladies and then all the men come and visit me.”

我会散发一种香味



I make this perfume

它们的身上沾满了我的种子



Their body is full of my seeds

“欺骗雄性昆虫让它们相信这里有雌性昆虫，但实际上在你的花瓣上什么也没有？当它们发现被你愚弄了，难道不会很生气吗？”

“我不在乎。它们的刺不会伤害到我。正相反，当它们在我这里搜寻雌性的时候，它们的身上沾满了我的种子。”



“Tricking men to believe that there are ladies when there are none around your petals? Don't they get upset when they realise you fooled them?”

“I don't care. Their stinging energy does not hurt, on the contrary, as they search for the lady, their body is full of my seeds.”

“我明白了！所以当下一支郁金香也散发雌性香味的时候，你的花朵已得到所需的所有花粉，一个快乐的大家庭即将诞生了。”

“你这么快就明白啦。你也是这样对待你的飞蛾吗？”

“哦不，飞蛾是我的食物。”



“Got it! So when the next tulip also smells like a lady, your flowers get all the pollen needed to create a big and happy family.”

“You understand this so quickly, do you do the same with the moths?”

“Oh no, moths are my meal.”

.....飞蛾是我的食物。



... moths are my meal.